

Protokół

98. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 27 września 2017 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 97. posiedzenia Komisji z dnia 29 marca 2017 roku.
3. Sprawy bieżące.
4. IV wydanie „Urzędowego wykazu nazw państw i terytoriów niesamodzielnych”.
5. Wykaz polskich nazw budowli – omówienie uzupełnień wykazów z obszaru Rosji i obszaru Azji Południowej.
6. Wykaz polskich nazw budowli – omówienie wykazu z obszaru Ameryki Północnej, Ameryki Południowej, Australii i Oceanii.
7. Wolne wnioski.

Obrady prowadziła Ewa Wolnicz-Pawłowska, przewodnicząca Komisji.

Ad 1. Przewodnicząca przywitała członków Komisji oraz obecnych na posiedzeniu Piotra Woźniaka – dyrektora Departamentu Geodezji, Kartografii i Systemów Informacji Geograficznej i Annę Radomyską – naczelnika Wydziału Systemów Informacji Geograficznej i Kartografii Topograficznej.

Dyrektor Woźniak przywitał członków Komisji oraz zauważył, że Komisja jest jednym ze sprawnie działających ciał w ramach GUGiK-u. Zadeklarował współpracę z Komisją, a także wskazał, że poprawy wymaga rozpowszechnienie prac Komisji w szerszym odbiorze społecznym, niż obecnie. Anna Radomska poinformowała natomiast, że wzmożonych prac wymagają kwestie techniczne, zwłaszcza zasilanie bazy Państwowego Rejestru Nazw Geograficznych nazwami spoza granic Polski.

Ad 2. Po wprowadzeniu drobnych korekt redakcyjnych protokołów 97. posiedzenia przyjęto jednogłośnie (11 głosów za).

Ad 3. M. Zych przedstawił sprawozdanie z połączonego 19. Posiedzenia Grupy Roboczej UNGEGN ds. Egzonimów oraz posiedzenia Grupy Roboczej UNGEGN ds. Systemów Latynizacji, które odbyło się w dniach 6–8 kwietnia 2017 r. w Pradze. Zorganizowane zostało ono przez przewodniczących obu grup roboczych – Petera Jordana i Peetera Pälla oraz przez Czeski Urząd Geodezyjny i Katastralny (Český úřad zeměměřický a katastrální). W spotkaniu uczestniczyło 28 osób – członków obu grup roboczych oraz zaproszonych gości, reprezentujących 15 państw. Polskę reprezentowali Bogusław R. Zagórski i Maciej Zych.

W trakcie tego posiedzenia przedstawicielka Chorwacji przekazała wykaz nazw państw opracowany w zagrzebskim Instytucie Leksykografii im. Miroslava Krležy. Warto przyjrzeć się zastosowanym w nim rozwiązaniom z punktu widzenia ich ewentualnego wykorzystania w kolejnych wydaniach polskiego wykazu nazw państw – w tym zakresie interesujące jest np. podanie przyimka („w” lub „na”) w miejscowniku, uwzględnienie

języków nieoficjalnych, ale stosowanych w danym państwie (np. francuskiego w Maroku, angielskiego w Bangladeszu), uwzględnienie kodów ISO.

M. Zych przedstawił także informację o posiedzeniu Komisji Toponimicznej Międzynarodowej Asocjacji Kartograficznej i Międzynarodowej Unii Geograficznej, które odbyło się w dniach 5 i 6 lipca podczas 28. Międzynarodowej Konferencji Kartograficznej w Waszyngtonie. Było to jedno z 40 posiedzeń tematycznych, na które podzielona została konferencja. Posiedzenie to składało się z trzech godzinnych sesji, na których wygłoszonych zostało 7 referatów. W poszczególnych sesjach uczestniczyło od kilkunastu do dwudziestu kilku słuchaczy – każda z sesji poświęconych toponimii odbywała się równolegle z dziesięcioma innymi sesjami tematycznymi konferencji, co istotnie wpływało na frekwencję, a także na rotację słuchaczy w trakcie poszczególnych sesji. Uzupełnieniem sesji referatowych było robocze spotkanie Komisji Toponimicznej MAK i MUG, które odbyło się wieczorem 5 lipca.

M. Zych przedstawił sprawozdanie z 30. Sesji Grupy Ekspertów ONZ ds. Nazw Geograficznych oraz 11. Konferencji ONZ w sprawie Standaryzacji Nazw Geograficznych. 11. Konferencja odbyła się w dniach 8–17 sierpnia 2017 roku w siedzibie głównej ONZ w Nowym Jorku, natomiast 30. Sesja Grupy Ekspertów ONZ ds. Nazw Geograficznych odbyła się w tym samym miejscu w dniach 7 i 18 sierpnia, tj. dzień przed i dzień po 11. Konferencji. W sesji i konferencji uczestniczyły 253 osoby – delegaci z 65 państw, 9 agend ONZ i organizacji międzynarodowych oraz 5 innych organizacji. W skład polskiej delegacji wchodził Maciej Zych. Na konferencję przesłano łącznie 162 referaty i raporty, a także 9 dokumentów technicznych sekretariatu UNGEGN i 11 oficjalnych oświadczeń delegacji. Wszystkie te dokumenty zostały zamieszczone na internetowej stronie UNGEGN: <https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>. Dodatkowo na 30. Sesję UNGEGN przesłano 14 raportów oraz 13 dokumentów technicznych sekretariatu UNGEGN. Wszystkie te dokumenty zostały zamieszczone na internetowej stronie UNGEGN: <https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnSession30.html>. W trakcie konferencji przedstawiono również 13 prezentacji specjalnych, odbyło się także 6 tematycznych paneli dyskusyjnych. Ponadto sesji i konferencji towarzyszyła prezentacja posterów, na której siedem państw oraz sekretariat UNGEGN przedstawiło zagadnienia toponimiczne.

Polska zaprezentowała 2 referaty: dotyczący wykazu polskich nazw zagranicznych budowli i innych obiektów miejskich oraz dotyczący stosowanych w publikacjach Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych zasad latynizacji. Przesłany został ponadto raport z działalności nazewnictwa w Polsce w latach 2012-2017, czyli w czasie od 10. Konferencji ONZ w sprawie Standaryzacji Nazw Geograficznych. Nie był on jednak osobno prezentowany – raporty nadesłane przez poszczególne państwa nie były wygłaszane, każdy mógł jednak zapoznać się z pełną treścią poszczególnych raportów (gdyż zostały one zamieszczone na stronie internetowej UNGEGN) oraz zgłaszać do nich pytania. Do przesłanych referatów i raportów sekretariat UNGEGN dołączył tłumaczenia streszczeń na język arabski, chiński, francuski, hiszpański oraz rosyjski.

Referat dotyczący wykazu polskich nazw zagranicznych budowli i innych obiektów miejskich opisywał bieżące prace Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych związane z opracowywaniem tego wykazu, jego zakres, a także historię. Poruszono w nim również kwestię tego, jak zdefiniować obiekt geograficzny. Referat wywołał ożywioną dyskusję,

w której udział wzięło siedem osób. Przedstawiciel Egiptu pytał, czy w wykazie tłumaczymy terminy rodzajowe oraz jaki system latynizacji stosowany jest w publikacji dla nazw arabskich; przedstawiciel Algierii zainteresowany był przyjętą kategoryzacją nazw budowli oraz dociekał, czy nazwy budowli należy zaliczać do mikrotoponimów, czy makrotoponimów, a także, czy wchodzi one w skład urbanonimów; przedstawiciel Finlandii prosił o wyjaśnienie, czy na potrzeby wykazu tworzone były nowe egzonimy oraz w jaki sposób podejmowano decyzje, które nazwy w wykazie uwzględnić, a które pominąć. Kwestię definicji obiektu geograficznego poruszyli zaś w swoich wypowiedziach przedstawiciele Austrii, Stanów Zjednoczonych, Południowej Afryki, Algierii i Cypru.

Drugi z wygłoszonych referatów dotyczył stosowanych w publikacjach Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych zasad latynizacji. Odniesiono w nim zasady stosowane przez Komisję do zasad zalecanych przez UNGEGN. Po jego wygłoszeniu przedstawiciel Austrii pytał o stosowane w Polsce zasady latynizacji dla języków łemkowskiego i ukraińskiego oraz prosił o uzasadnienie stosowania odmiennych systemów latynizacji dla tych dwóch bardzo zbliżonych do siebie języków (łemkowski często uznawany jest za dialekt języka ukraińskiego), natomiast przedstawiciel Estonii pytał się o zasady transkrypcji i transliteracji stosowane w polskich atlasach szkolnych.

Ponadto do raportu Polski za lata 2012-2017 uwagi zgłosili przedstawiciele Chin. Domagali się usunięcia z raportu linku do strony internetowej Komisji z wykazem nazw państw, gdyż na stronie tej zamieszczona jest mapa świata, na której niektóre elementy (opis Tajwanu, Wysp Spratly, przebieg fragmentów granic Chin) są niezgodne z chińskim punktem widzenia. Uwaga ta nie została jednak uwzględniona, gdyż mapa ta nie znajdowała się bezpośrednio w raporcie, ani też nie była zamieszczona bezpośrednio na stronie, do której w raporcie był podany link.

Ze strony prezydium UNGEGN oraz Sekretariatu UNGEGN padły propozycje zmian sposobu funkcjonowania UNGEGN. Dotychczas UNGEGN spotykał się w trybie pięcioletnim na dwutygodniowe konferencje, pomiędzy którymi, mniej więcej co 2 lata, odbywały się dwie jednodniowe sesje. W trakcie konferencji delegacje reprezentują poszczególne państwa członkowskie ONZ, natomiast w trakcie sesji państwa są pogrupowane w sekcje geograficzno-lingwistyczne (obecnie są 24 takie sekcje, a państwa mogą być członkiem kilku sekcji). Zaproponowana zmiana polega na zrezygnowaniu z konferencji – w strukturze ONZ cykliczne spotkania nie są nazywane konferencjami, tylko sesjami. W zamian regularnie co dwa lata miałyby odbywać się sesje trwające po 5 dni. W trakcie tych sesji państwa byłyby, jak dotychczas, pogrupowane w sekcje geograficzno-lingwistyczne, zaś pod koniec sesji następowałoby przegrupowywanie w układ państwami w celu podejmowania rezolucji. Proponowana zmiana jest uzasadniana wymogami przyjętej przez ONZ Agendy 2030 i ma spowodować istotne obniżenie kosztów działalności UNGEGN – w jej rezultacie w okresie 10 lat zmniejszona zostanie liczba spotkań z 6 (2 konferencje i 4 sesje) do 5, a łączna długość tych spotkań z 8 tygodni do 5 tygodni. Zmiana uzasadniana jest również tym, że zmniejszony zostanie z 5 do 2 lat czas pomiędzy przyjmowaniami rezolucji – dotychczasowy 5-letni okres był w niektórych pilnych przypadkach zbyt długi. Ponadto zwracano uwagę, że dotychczas niekiedy niedostatecznie rozróżniano zadania i wymogi konferencji i sesji. Bez zmian pozostałby natomiast podział na sekcje geograficzno-lingwistyczne, podział na grupy robocze, ogólna struktura spotkań z dokumentami do wygłoszenia i tylko informacyjnymi, natomiast kadencje prezydium UNGEGN, przewodniczących grup roboczych i sekcji geograficzno-lingwistycznych

skrócone zostałyby z 5 do 4 lat. Zmiany te zostały przyjęte w formie rezolucji 11. Konferencji, a wejdą w życie, o ile rezolucja zostanie zatwierdzona przez Radę Gospodarczą i Społeczną ONZ.

Konferencji towarzyszyła 30. Sesja UNGEGN, która odbyła się dzień przed i dzień po konferencji. Dokonano na niej m.in. wyboru prezydium UNGEGN: przewodniczącym pozostał William Watt z Australii, wiceprzewodniczącą pozostała Naima Friha z Tunezji, drugim wiceprzewodniczącym został Hasanuddin Abidin z Indonezji (zastąpił Ferjana Ormelinga z Holandii), sprawozdawcą pozostał Trent Palmer ze Stanów Zjednoczonych, zaś drugim sprawozdawcą został Choo Sung Jae z Korei Południowej (zastąpił Pedera Gammeltofta z Danii). Uczestnicy sesji zostali także poinformowani o zmianach na stanowiskach przewodniczących grup roboczych: przewodniczącym Grupy Roboczej ds. Egzonimów został Kohei Watanabe z Japonii (zastąpił Petera Jordana z Austrii), współprzewodniczącą Grupy Roboczej ds. Systemów Latynizacji została Catherine Cheeton z Wielkiej Brytanii (dotychczas jedynym przewodniczącym był Peeter Päll z Estonii), przewodniczącym Grupy Roboczej ds. Terminologii Toponimicznej został Trent Palmer ze Stanów Zjednoczonych (zastąpił Staffana Nyströma ze Szwecji), Leif Nilsson ze Szwecji zrezygnował ze współprzewodniczenia Grupy Roboczej ds. Nazw Geograficznych jako Dziedzictwa Kulturowego (jedynym przewodniczącym pozostała Annette Torensjö ze Szwecji), przewodniczącym Grupy Roboczej ds. Szkoleń Toponimicznych został Peder Gammeltoft z Danii (zastąpił Ferjana Ormelinga z Holandii). Ponadto zdecydowano o rozwiązaniu Grupy Roboczej ds. Wymowy, a jej zadania rozdzielono pomiędzy Grupę Roboczą ds. Baz Danych Toponimicznych i Gazeterów oraz Grupę Roboczą ds. Nazw Geograficznych jako Dziedzictwa Kulturowego – grupa ta od kilku lat była nieaktywna (ostatnie jej spotkanie miało miejsce w 2009 roku, a ostatni raport z działalności przedstawiony był w 2011 roku), zaś zakres jej działalności sprowadza się raczej do kwestii technicznych, które nie wymagają istnienia osobnej grupy roboczej.

Przy okazji Konferencji odbyły się krótkie posiedzenia poszczególnych sekcji regionalnych UNGEGN oraz grup roboczych UNGEGN. Przedstawiciel Polski uczestniczył w posiedzeniach: Grupy Roboczej ds. Egzonimów, Sekcji Europy Środkowo-Wschodniej i Południowo-Wschodniej, Grupy Roboczej ds. Terminologii Toponimicznej, Komisji Toponimicznej Międzynarodowej Asocjacji Kartograficznej i Międzynarodowej Unii Geograficznej, Grupy Roboczej ds. Systemów Latynizacji oraz Grupy Roboczej ds. Nazw Państw. Na spotkaniu Sekcji Europy Środkowo-Wschodniej i Południowo-Wschodniej nie udało się wybrać nowego przewodniczącego – przewodniczyć w dalszym ciągu będzie Słowenia, chyba, że pojawi się jakiś kandydat. Na posiedzeniu Grupy Roboczej ds. Systemów Latynizacji przedstawiony został nowy system latynizacji dla języka arabskiego, który ostatecznie został przyjęty w formie rezolucji 11. Konferencji. Ze względu jednak na to, że wprowadzenie tego systemu przez państwa arabskie jest dyskusyjne, KSNG pozostanie na razie przy stosowaniu dotychczasowego systemu (tzw. system bejrucki z 1971 r.). Ponadto przedstawiciel Kazachstanu poinformował, że na początku br. oficjalnie podjęto decyzję o przejściu języka kazachskiego z zapisu cyrylicznego na zapis łańciski. Do końca 2017 roku zostanie opracowany nowy alfabet, a od 2018 roku nastąpi przechodzenie na alfabet łańciski i przez okres kilku lat będą stosowane oba alfabety.

Przewodnicząca Sekcji Bałtyckiej, Vita Strautniece z Łotwy, zaproponowała, aby Polska rozważyła objęcie stanowiska wiceprzewodniczącego sekcji.

Na jesieni planowane jest kolejne polsko-czesko-słowackie spotkanie nazewnicze. Odbędzie się ono w Warszawie w GUGiK-u, a organizatorami jest KSNG i GUGiK. Tematem spotkania jest polityka nazewnicza. Wstępnie zaplanowano, że spotkanie odbędzie się 24 listopada, jednak konsultowana będzie z przedstawicielami Czech i Słowacji możliwość jego przełożenia na marzec lub kwiecień. W spotkaniu wezmą udział członkowie prezydium Komisji, przedstawiciele GUGiK-u oraz KNMiOF; przewodnicząca KSNG poprosiła również członków Komisji o zgłaszanie się do udziału w spotkaniu wraz z prezentacją krótkich referatów.

Zgłoszone zostały uwagi do trzech nazw budowli przyjętych na poprzednim posiedzeniu – *kaplica Skazania*, *kaplica Biczowania* i *kościół Konania*. Poprawność tych nazw pozostawiono do wyjaśnienia na kolejne posiedzenie Komisji.

Również do wyjaśnienia na kolejne posiedzenie odłożono propozycję wprowadzenia nazwy *Wzgórze Herzla* dla wzniesienia w Jerozolimie.

Ad 4. Omówione zostały uwagi Ministerstwa Spraw Zagranicznych, a także inne propozycje zmian do wykazu nazw państw. Część uwag MSZ konsultował na roboczo – uwagi natury językowej były przekazane A. Markowskiemu, który je przedstawił na posiedzeniu Zespołu Ortograficzno-Onomastycznego Rady Języka Polskiego PAN. Zdaniem ZOO RJP:

- w nazwie Burkina Faso zalecana jest odmiana pierwszego członu; brak odmiany (jak podaje część słowników) jest dopuszczalny;
- przymiotnikiem od Wybrzeża Kości Słoniowej może być *iworyjski*;
- obywatelem Czarnogóry jest *Czarnogórczanin*, zaś forma *Czarnogórzec* odnosi się do przedstawiciela narodu, a nie obywatela państwa;
- obywatel Sudanu Południowego to *Sudańczyk*, a nie *Południowosudańczyk* (analogicznie, jak obywatel Korei Południowej to *Koreańczyk*, a Timoru Wschodniego to *Timoreczyk*).

Biorąc pod uwagę te wyjaśnienia ZOO RJP komisja postanowiła podać w wykazie przymiotniki zaproponowane przez MSZ: *iworyjski* dla Wybrzeża Kości Słoniowej oraz *kabowerdyjski* (nieomawiany przez ZOO RJP) dla Republiki Zielonego Przylądka (10 osób za, 1 przeciw, 3 wstrzymały się). Ponadto postanowiono uwzględnić, jako wariantową, nieodmienność nazwy Burkina Faso, z zachowaniem odmiany na pierwszym miejscu w wykazie, a także dodać nazwę obywateli Sudanu Południowego w formie *Sudańczyk*, *Sudanka*, *Sudańczycy*.

Ponadto przystano na propozycję MSZ, aby w wykazie podać konsekwentnie informację o charakterze przynależności (rodzaju zależności) dla wszystkich terytoriów niesamodzielnych. MSZ przekazało wykaz z określeniem rodzaju przynależności dla każdego terytorium (np. terytorium zamorskie, terytorium zależne, gmina zamorska) – informacje te zostaną podane pod nazwą danego terytorium (a nie w przypisie) w formie „terytorium zamorskie Wielkiej Brytanii”. Dodatkowo we wprowadzeniu do wykazu zostanie podana informacja, że formy zależności podane zostały przez MSZ.

Na wniosek MSZ zmieniono także długą nazwę Saint-Pierre i Miquelon – ze *Wspólnota Terytorialna Saint-Pierre i Miquelon* na *Wspólnota Saint-Pierre i Miquelon* (aklamacja). Zmiana ta wprowadza spójność terminologiczną z innymi nazwami tego typu terytoriów Francji.

Ponadto poprawiona została francuska nazwa Wyspy Clippertona, natomiast do wyjaśnienia pozostawiono korektę francuskiej nazwy Wallis i Futuny (obie korekty zaproponowało Ministerstwo).

Postanowiono ponadto nie dodawać w wykazie przypisu do stolicy Gwinej Równikowej informującego o tym, że nowa stolica (jej nazwę ustalono ostatnio na Ciudad de la Paz) budowana jest w kontynentalnej części kraju – wykaz ma wskazywać stan bieżący, a nie przyszłe plany. Postanowiono także na razie nie uwzględniać nazw berberskich dla Algierii. Język berberski został wprowadzony w 2016 r. jako drugi, obok arabskiego, język urzędowy kraju. Jednak według przedstawicieli Algierii, którzy byli obecni na 11. Konferencji ONZ w sprawie Standaryzacji Nazw Geograficznych, formy berberskie dla nazwy kraju i stolicy nie zostały jeszcze ustalone, co więcej dotychczas nawet nie zdecydowano, jaki alfabet będzie stosowany dla języka berberskiego w Algierii (w kraju tym berberski zapisywany jest w trzech alfabetach – łacińskim w Kablyi, berberskim piśmie tiffinagh na południu kraju oraz w piśmie arabskim na wschodzie kraju).

Wątpliwości budziły także długie nazwy dla Lesotho i Suazi w lokalnych językach (soto i suazi). W wykazie podana jest długa nazwa w języku soto w postaci 'Muso oa Lesotho. Nazwa ta jest pominięta w wykazie państw UNGEGN, natomiast według przedstawiciela RPA obecnego na 11. Konferencji, w języku soto państwo to posiada wyłącznie jedną nazwę – Lesotho, zaś forma 'Muso oa Lesotho oznacza „Rząd Lesotho”. Analogicznie w wykazie podana jest długa nazwa w języku suazi w postaci Umbuso weSwatini, natomiast w wykazie nazw państw UNGEGN nazwa ta opatrzona jest komentarzem, że oznacza ona „Rząd Suazi”. O nazwy te zapytane zostało MSZ, które przekazało następujące wyjaśnienie z Ambasady RP w Pretorii: „Wyraz *muso* oznacza w języku sesotho zarówno królestwo lub cesarstwo, jak i rząd. W językach zulu i siswati wyraz *umbuso*, pierwotnie odnoszący się do godności i majestatu, oznacza królestwo, cesarstwo, rząd, lub radość życia. Tym samym oba tłumaczenia są poprawne zarówno w przypadku Lesotho, jak i Suazi.” Biorąc pod uwagę tę odpowiedź, Komisja postanowiła pozostawić w wykazie obie formy.

Ad 5. Omówione zostały propozycje uzupełnień do wykazów nazw budowli z obszaru Rosji oraz Azji Południowej. Propozycje te wcześniej były dyskutowane przez Komitet Redakcyjny.

W odniesieniu do budowli z obszaru Rosji Komisja postanowiła:

- dodać egzonim *Nabrzeże Angielskie* dla ulicy w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *Nabrzeże Piotrogradzkie* dla ulicy w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *ulica Twerska* dla ulicy w Moskwie (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Aleksandra Newskiego* dla placu w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Błotny* dla placu w Moskwie (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Ostrowskiego* dla placu w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Puszkina* dla placu w Moskwie (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Sienny* dla placu w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Świętego Izaaka* dla placu w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Tagański* dla placu w Moskwie (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Teatralny* dla placu w Moskwie (aklamacja),
- dodać egzonim *most Pałacowy* dla mostu w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *most Troicki* dla mostu w Petersburgu (aklamacja),

- dodać egzonim *kościół Świętej Katarzyny* dla budowli sakralnej w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *monastyr Doński* dla budowli sakralnej w Moskwie (aklamacja),
- dodać egzonim *sobór Pietropawłowski* dla budowli sakralnej w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *sobór Uspiński* dla budowli sakralnej w Moskwie (aklamacja),
- dodać egzonim *gmach Gielidy* dla budynku w Petersburgu (7 głosów za wprowadzeniem nazwy, 0 przeciw, 7 wstrzymujących się),
- dodać egzonim *gmach Sztabu Głównego* dla budynku w Petersburgu (aklamacja),
- dodać egzonim *pałac Maryjski* dla budynku w Petersburgu (aklamacja).

W odniesieniu do budowli z obszaru Azji Południowej Komisja postanowiła:

- dodać egzonim *kościół Matki Bożej Niepokalanego Poczęcia* dla budowli sakralnej w Pandźimie, w Indiach (aklamacja),
- dodać egzonim *Pięć Wozów* dla kompleksu monolitycznych świątyń w Mahabalipuramie, w Indiach (aklamacja),
- dodać egzonim *muzeum Księcia Walii* dla budynku użyteczności publicznej w Mumbaju, w Indiach (aklamacja); uznano, że budynek w Polsce znany jest głównie pod dawną nazwą, a nie nawiązującą do współczesnej nazwy,
- dodać egzonim *Sąd Najwyższy Bombaju* dla budynku użyteczności publicznej w Mumbaju, w Indiach (aklamacja); pomimo zmiany nazwy miasta, nazwa sądu nie została zmieniona i nadal nazywa się Bombay High Court (mimo że planowana jest jej zmiana na Mumbai High Court),
- dodać egzonim *Sąd Najwyższy Kalkuty* dla budynku użyteczności publicznej w Kolkacie, w Indiach (aklamacja); pomimo zmiany nazwy miasta, nazwa sądu nie została zmieniona i nadal nazywa się Calcutta High Court (mimo że planowana jest jej zmiana na Kolkata High Court),
- dodać egzonim *Sąd Najwyższy Madrasu* dla budynku użyteczności publicznej w Ćennaju, w Indiach (aklamacja); pomimo zmiany nazwy miasta, nazwa sądu nie została zmieniona i nadal nazywa się Madras High Court (mimo że planowana jest jej zmiana na Chennai High Court lub High Court of Tamil Nadu),
- dodać egzonim *Uniwersytet Mumbajski* dla budynku uczelni w Mumbaju, w Indiach (aklamacja),
- dodać egzonim *Ogrody Szalimar* dla parku w Śrinagarze, w Indiach (aklamacja),
- dodać egzonim *posąg Gomateśwary* dla posągu w Śrawanabelagoli, w Indiach (aklamacja),
- dodać egzonim *Złota Brama* dla budowli w Bhaktapurze, w Nepalu (aklamacja),
- dodać egzonim *brama Chajberska* dla budowli w Dżamrudzie, w Pakistanie (aklamacja),
- pozostawić do wyjaśnienia, czy przyjmować egzonim w postaci *park Ikbala* dla parku w Lahaurze, w Pakistanie.

Ad 6. Omawiając wykaz egzonimów dla budowli z obszaru Ameryki Północnej, Ameryki Południowej oraz Australii i Oceanii Komisja postanowiła:

- dodać egzonim *Wielki Plac* dla placu w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),

- dodać egzonim *Akropol Centralny* dla obiektu w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),
- dodać egzonim *Akropol Południowy* dla obiektu w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),
- dodać egzonim *Akropol Północny* dla obiektu w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),
- dodać egzonim *piramida Zaginionego Świata* dla obiektu w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Siedmiu Świętyń* dla kompleksu architektonicznego w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Inskrypcji* dla obiektu w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Masek* dla obiektu w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Wielkiego Jaguara* dla obiektu w Tikal, w Gwatemali (aklamacja),
- dodać egzonim *Schody Hieroglifów* dla obiektu w Copán, w Hondurasie (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Rewolucji* dla placu w Hawanie, na Kubie (aklamacja),
- dodać egzonim *archikatedra Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Marii Panny* dla obiektu sakralnego w Hawanie, na Kubie (aklamacja),
- dodać pseudoegzonim *port lotniczy José Martí* dla lotniska w Hawanie, na Kubie (10 głosów za, 1 przeciw, 3 wstrzymujące się),
- dodać egzonim *port lotniczy Benito Juárez* dla lotniska w mieście Meksyku, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *bazylika Matki Bożej z Guadalupe* dla obiektu sakralnego w mieście Meksyku, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *pałac Gubernatora* dla budowli w Uxmal, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *pałac Narodowy* dla budowli w mieście Meksyku, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *Zamek* wraz z formą wariantową *piramida Kukulkana* dla budowli w Chichén Itzá, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *piramida Nisz* dla budowli w El Tajín, w Meksyku (aklamacja),
- pozostawić do wyjaśnienia, czy wprowadzić nazwę *piramida Wróżbity*, czy *piramida Czarownika* dla budowli w Uxmal, w Meksyku,
- dodać egzonim *świątynia Czaszki* dla budowli w Palenque, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Hrabiego* dla budowli w Palenque, w Meksyku (5 głosów za, 2 przeciw, 7 wstrzymujących się),
- dodać egzonim *świątynia Inskrypcji* dla budowli w Palenque, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Krzyża* dla budowli w Palenque, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Liściastego Krzyża* dla budowli w Palenque, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Quetzalcoatl* wraz z formą wariantową *świątynia Pierzastego Węża* dla budowli w Teotihuacanie, w Meksyku (aklamacja),

- dodać egzonim *świątynia Południowa* dla budowli w Uxmal, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Słońca* dla budowli w Palenque, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Wojowników* dla budowli w Chichén Itzá, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielka Piramida* dla budowli w Uxmal, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *dom Mniszek* dla budowli w Uxmal, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *pomnik Niepodległości* dla pomnika mieście Meksyku, w Meksyku (aklamacja),
- dodać egzonim *teatr Narodowy* dla budynku użyteczności publicznej w San Salvadorze, w Salwadorze (aklamacja).

Ze względu na brak czasu na kolejne posiedzenie przeniesiono dokończenie omawiania wykazu polskich nazw budowli z obszaru Ameryki Północnej, Ameryki Południowej, Australii i Oceanii.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:
Wiceprzewodniczący Komisji
mgr Maciej Zych

Przewodnicząca Komisji
prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska